



جامعة الدول العربية
الأمم المتحدة

منكرة تفاهم

بشأن التعاون بين الأمانة العامة لجامعة الدول العربية
وزارة خارجية الولايات المتحدة الأمريكية

إن الأمانة العامة لجامعة الدول العربية ووزارة خارجية الولايات المتحدة الأمريكية
(المشار إليهما فيما يلي بـ "المشاركين")،

نظراً لرغبتهما المشتركة في تعميق الحوار والتعاون حول القضايا ذات المصلحة
المشتركة،

وإدراكاً منهما بأن التعاون بين جامعة الدول العربية والولايات المتحدة الأمريكية في
مختلف المجالات، يستجيب لما تثيره التحديات والمخاطر الراهنة من قلق مشترك،

ورغبة منهما في تعزيز ودفع فعالية التعاون، من خلال تطوير التنسيق على مستوى
السياسات والأنشطة؛ وتقوية ودفع وتيرة تبادل المعلومات بصفة دورية حول أفضل الممارسات
والدروس المكتسبة، فضلاً عن الأنشطة التي يجري التوافق المشترك حولها،

يعتزم المشاركون تفعيل وتطوير الحوار في مجالات متنوعة وإنشاء إطاراً للتعاون
لتحقيق الأغراض التالية:

أولاً: تعزيز الحوار

- يعتزم المشاركون البحث عن الوسائل والطرق لتحسين نوعية الحوار بين الولايات المتحدة الأمريكية وجامعة الدول العربية، من أجل تدعيم وتوسيع مجالات التفاهم والصداقة والتعاون؛ في المجالات ذات الاهتمام المشترك.
- يعتزم المشاركون عقد مباحثات تهدف إلى توسيع دائرة الحوار وتطوير التعاون فيما بينهما في الشؤون الاقتصادية والثقافية والاجتماعية والعلمية ذات الاهتمام المشترك؛ فضلاً عن تبادل المعلومات المتصلة بهذه الشؤون وتطبيقاتها المفضلة ودروسها المكتسبة وجوانبها التقنية.



جامعة الدول العربية
الأمانة العامة

ثانياً : التعاون الاقتصادي

- من أجل تحقيق الأهداف الاقتصادية المشتركة والمصالح الأخرى ، يعزز المشاركون تشجيع اللقاءات بين كبار رجال الأعمال والغرف التجارية بغية النظر في الخطوات الضرورية لتحفيز التجارة والاستثمار والتعاون في قطاعات السلاححة والبنية التحتية والمحاسبية والمشاريع الصغيرة والمتوسطة؛ واتخاذ الخطوات اللازمة لمحاربة الفساد وتحسين الشفافية الحكومية.

ثالثاً : التعاون التربوي والثقافي والاجتماعي

- يعزز المشاركون تعزيز التعاون في المجالات التالية: الصحة والتنمية الإقليمية ودعم دور الشباب والمرأة في الحياة العامة، وتعزيز دور المجتمع المدني وسيادة القانون والعدالة الاجتماعية.
- يجوز للمشاركين النظر بعين الاعتبار في القيام بمبادرات مشتركة في المجال الثقافي ودعم المبادرات القائمة؛ خاصة تلك التي تتضمن الحوار بين الشعوب من مختلف الثقافات والمعتقدات والتي تهدف إلى تعزيز التعاون والتفاهم والتنسيق والتشاور. كما يعزّمان التنسيق مع المنظمات الإقليمية والدولية فيما يتعلق بهذه المبادرات.
- يجوز للمشاركين أيضاً النظر بعين الاعتبار في القيام بأنشطة تعاونية في مجال التعليم العالي وقد يشمل ذلك التعاون التقني والعلمي وبرامج التبادل وبناء القدرات، فضلاً عن الأبحاث والتطوير في مجالات تكنولوجيا المعلومات.

رابعاً : التعاون الإنمائي والمابر للحدود

- يعزز المشاركون البحث في التعاون في القضايا العابرة للحدود الوطنية، في المجالات التالية: إدارة الموارد الطبيعية، البيئة، التكامل الإقليمي في مجال الطاقة، الجريمة المنظمة، الاتجار غير المشروع وفي مجال شبكات المعلومات الإقليمية ومجال الاتصالات.
- يعزز المشاركون تعميق التعاون والتنسيق والقدرات للعمل معاً في مجالات القضايا الإنسانية والاستجابة للأزمات ورصدها وتعزيز عمليات الأمم المتحدة، وتحسين التعاون مع المنظمات الإقليمية والدولية، في هذه المجالات.

خامساً : الاجتماعات

- يعزز المشاركون عقد اجتماع سنوي بين الأمين العام لجامعة الدول العربية ووزير خارجية الولايات المتحدة الأمريكية.



جامعة الدول العربية
الأمم المتحدة


- يجوز أن تستكمل هذه الاجتماعات كلما كان ذلك مناسباً بقاءات بين كبار المسؤولين وبيزادة التبادل عبر الخبراء الفنيين على مختلف المستويات، من أجل مناقشة المسائل ذات الاهتمام المشترك.
- يجوز وضع خطط للتعاون في مجالات معينة، يمكن تحديدها في مذكرة تفاهم أخرى بين وزارة خارجية الولايات المتحدة الأمريكية وجامعة الدول العربية.

أحكام علمية :

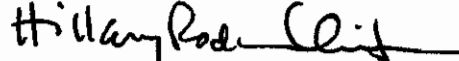
- لا يترتب على مذكرة التفاهم هذه التزامات قانونية دولية.
- يبدأ العمل بهذه المذكرة اعتباراً من تاريخ التوقيع عليها من جانب المشاركين.
- يجوز وقف العمل بهذه المذكرة في أي وقت بموجب إخطار كتابي يرسله أي من المشاركين إلى المشارك الأخر ويكون مفاده وقف العمل بالمذكرة، وينبغي على المشاركين السعي لتوفير مثل هذا الإخطار قبل 90 يوماً على الأقل من تاريخ الإيقاف.

تمّ التوقيع على هذه المذكرة في نيويورك بتاريخ 2012/9/25 في نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية.

الأمم المتحدة لجامعة الدول العربية


نبيل العربي
الأمين العام

وزارة خارجية الولايات المتحدة الأمريكية


هيلاري كلينتون
وزيرة الخارجية